

INFORMAZIONI PERSONALI

Francesca Berni



Via Donizetti 26, 41019, Soliera (MO)

+39 3358439677

francesca.berni17@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/francesca-berni-a45b5085/>

Sesso F | Data di nascita 17/12/1990 | Nazionalità Italiana

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Gennaio 2019 - presente

Educatrice professionale

Caleidos coop. sociale - Modena

Educatrice professionale per il progetto Mare Nostrum della cooperativa Caleidos nell'ambito del CAS di Modena per richiedenti asilo.

Ottobre 2018 - Dicembre 2018

Insegnante di italiano L2

Ero Straniero - Carpi

Attività di volontariato come insegnante di italiano per stranieri presso la Casa del Volontariato di Carpi (MO). Unitamente alla docenza della lingua italiana, partecipo anche al progetto "Volo" di educazione al volontariato nelle scuole superiori.

2012 - presente

Insegnante privata

Dal 2012 impartisco lezioni private e aiuto compiti a bambini, ragazzi e adulti di ogni età e grado scolastico. Mi occupo principalmente dell'insegnamento delle lingue straniere di mia competenza e delle materie umanistiche.

Ottobre 2016 - Settembre 2018

Project manager

Logos group - Modena

Responsabile del management e coordinamento di tutti i progetti di traduzione, nello specifico:

- prendere decisioni su deadline e tariffe con i collaboratori (traduttori e agenzie)
- gestione di tutte le fasi del progetto, dal rapporto col cliente all'organizzazione del workflow delle risorse
- mansioni di account management e team leading per il gruppo Whirlpool
- monitoraggio costante dello status dei progetti, attività che richiede spiccate abilità di problem solving
- effettuare controlli qualitativi sulle traduzioni in modo di assicurare la buona qualità del prodotto finale
- monitoraggio e compilazione di report periodici sui budget dei clienti stabiliti in fase contrattuale

Clients principali:

- Whirlpool (divisioni: Italia, Belgio, USA)
- Agenzia Giomalistica Italiana
- Toyota (divisione: Spagna)
- Panini group
- PPD (divisione: Italia, Bulgaria, America Latina)
- Cascade Corp
- Hyster-Yale

Agosto 2014 - presente

Collaboratrice di redazione - giornalista

Telejato - Partinico (PA)

Collaboratrice volontaria in loco e a distanza presso l'emittente televisiva locale Telejato.

Mansioni principali:

- direzione del telegiornale
- stesura di articoli di cronaca
- registrazione ed editing audio dei servizi da mandare in onda
- attività base di regia

Aprile - Giugno 2015

Transport Assistant

The British Internation School - Londra (UK)

Responsabile dell'organizzazione dei transfer di scolaresche internazionali in gita didattica presso la scuola, in particolare:

- gestione di prenotazioni e orari di transfer da e per l'aeroporto, voli aerei, treni, autobus sia in area londinese e zone limitrofe
- reperibilità in caso di problemi e contatto costante con driver e insegnanti
- correzione di test di livello linguistico svolti dagli studenti

2014 - 2016

Traduttrice free-lance

[fiverr.com](https://www.fiverr.com)

Servizi di traduzione da e per inglese, francese, spagnolo, italiano. nei seguenti campi:

- turismo
- certificati di nascita e documentazione varia
- testi letterari

2012 - 2013

Giornalista free-lance

la Gazzetta di Modena

Corrispondente per la zona di Soliera e Carpi, redazione di articoli di cronaca locale.

Settembre - Novembre 2012

Receptionist

Hotel Barcelò Jandia Playa, Morro Jable, Fuerteventura, Isole Canarie (Spagna)

Attività di tirocinio formativo come receptionist in un hotel a 5 stelle svolgendo le seguenti mansioni:

- assistenza alla clientela internazionale in tutte le fasi del soggiorno
- check in e check out degli ospiti
- attività di back office

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Aprile 2018 - presente	Master Economia e Diritto: Gestione delle Risorse Umane Icotea <ul style="list-style-type: none">• Organizzazione aziendale• Diritto del lavoro• Organizzazione aziendale internazionale• Psicologia• Sociologia• Sicurezza sul lavoro• Consulenza
Settembre 2018	Corso di formazione in Data Visualization Digital Update
Luglio 2016	Corso di formazione per grafici editoriali Isola Editoriale Laboratorio di Quark XPress 2016
Settembre 2013 - Aprile 2016	Laurea magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione, specializzazione in Traduzione Letteraria (108/110) Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia <ul style="list-style-type: none">• Teorie della traduzione• Traduzione inglese, francese, spagnola• Cultura e istituzioni dei paesi di lingua inglese e spagnola• Digital publishing• Teorie e metodi della pianificazione culturale• Cinema• Letteratura Titolo della tesi: "La figura del mafioso nel cinema italiano contemporaneo"
Settembre - Novembre 2015	Corso di scrittura creativa Canto 31
Ottobre - Novembre 2014	Corso di formazione per redattori editoriali Isola Editoriale <ul style="list-style-type: none">• Editing e correzione di bozze• Organizzazione di una casa editrice• Redazione di recensioni per la rivista letteraria online excursus.org
Settembre 2011 - Giugno 2012	LLP Erasmus Universidad de Salamanca, Castilla y Leòn, Spagna

Settembre 2009 - Aprile 2013

Laurea triennale in Lingue e Culture Europee (100/110)

Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

- Linguistica italiana, inglese e spagnola
- Letteratura italiana, inglese e spagnola
- Cultura e istituzioni dei paesi di lingua inglese e spagnola
- Lingua araba e storia dell'Islam
- Traduzione
- Storia contemporanea

Titolo della tesi: "Antonio Cubillo e l'indipendentismo canario"

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	B2	B2	B2	B2	B2
Arabo	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

Nel corso della mia esperienza ho sempre lavorato a contatto con il pubblico e questo mi ha permesso di sviluppare buone capacità relazionali con clienti, colleghi e superiori. Mi trovo dunque a mio agio sia nel lavoro di team che individuale. Avendo vissuto all'estero, prima per studio e poi per lavoro, sono entrata spesso a contatto con culture diverse e questo ha migliorato le mie capacità comunicative anche al di fuori della mia lingua madre. Una volta tornata in Italia ho continuato a lavorare in ambito internazionale sviluppando ottime capacità di problem solving.

Dal 2016 sono co-fondatrice dell'associazione "La Banda", all'interno della quale ho ricoperto prima il ruolo di segretaria e poi di vice-presidente. Portiamo avanti diverse attività in ambito di contrasto al fenomeno mafioso, uno fra tutti il progetto web "Mafie sotto casa" (www.mafiesottocasa.com). Questo mi ha permesso di sviluppare ulteriormente le mie capacità comunicative attraverso il canale digitale, oltre a un arricchimento personale dato dall'approfondimento di diverse tematiche quali ludopatia, caporalato e riutilizzo dei beni confiscati alle mafie.

In passato ho avuto modo di sviluppare una certa dimestichezza nell'utilizzo dei social network gestendo in toto la parte comunicativa per il duo acustico "The Ninth Chord", progetto musicale con tre album all'attivo.

Competenze organizzative e gestionali

Nel lavoro presso Logos mi trovavo a gestire quotidianamente progetti con deadline tassative ed era mio compito fare in modo che queste venissero rispettate organizzando il lavoro delle risorse per garantire il miglior servizio possibile. Sono quindi in grado di gestire situazioni critiche anche ad alti livelli di stress, competenza acquisita soprattutto grazie alla sopracitata esperienza lavorativa.

Patente di guida

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".